

ウェブミニ放送 2008年4月 第1週 買物袋の有料化

朋友们,
Péngyǒumén
皆さん

您现在听到的是 路路为您主持的 迷你中文节目。
Nínxiànzàitīngdàodeshì Lùlùwèinínzhǔchīde mǐnǐzhōngwénjiémù
お聞きになるのはルルがお送りするミニ中国です。

据说, 目前中国仅买菜一项,
Jiùshuō mùqiánZhōngguójǐnmǎicàiyíxiàng
データによりますと、現在中国では野菜買いだけに、

每天就要用掉 10 亿个塑料袋。
Měitiānjiùyàoyòngdiàoshíyìgesuōliàodài
一日に 10 億のビニール袋を消耗しているといわれます。

塑料袋又方便、又不要花钱, 垂手可得,
Suōliàodài yòufāngbiàn yòubúyào huāqián chuíshǒukědé
ビニール袋は便利だし、ただでもらえるし、簡単に手に入りますので、

已经成为大多数现代人购物时离不开的物件了。
Yǐjīngchéngwéidàduōshùxiàndàiréngòuwùshílíbùkāidewùjiànle
多くの現代人が買い物する際に欠かせないものになってしまっているのです。

但是, 国务院日前发文,
Dànshì guówùyuànriqiánfāwén
しかし、国務院が先日下した規定によると、

从今年 6 月 1 号起,
Cóngjīnniánliùyuèyīhàorì
今年の 6 月 1 日より、

市民到超市、商场、自由市场买东西的时候,
Shìmíngdào chāoshì shāngchǎng zìyóushìchǎngmǎidōngxideshíhòu
市民はスーパーや、商店、市場で買い物するとき、

将另外花钱买购物袋。
Jiānglìngwàihuāqiánmǎigòuwùdài
買い物袋が別料金として徴収されるようになったのです。

这一来，引起了社会的广泛关注。

Zhèyīlái yǐnqǐleshèhuìdeguǎnfànguānzhù

これについて、社会各界から関心が寄せられています。

商店方面拍手称快，

Shāngdiàn fāngmiàn pāishǒu chēngkuài

店側は喜んで賛成、

因为他们想做没做到的，

Yīngwéitāmenxiǎngzuòméizuòdàode

理由はこれは彼らがしたくて出来なかつたこと、

国家给做了主，

Guójiā gěi zuò le zhǔ

今回国のおかげでようやく実行できるようになって、

今后可以名正言顺的去执行了。

Yǐ hòu kě yǐ míng zhèng yán shùn de qù zhí xíng le

今後堂々と実施していけるからです。

但是消费者们就想法参差不齐了。

Dàn shì xiāo fèi zhě men jiù xiǎng fǎ cēn cǐ bù qí le

一方、消費者の考え方はばらばらのようです。

有人说：

Yǒu rén shuō

一部の人たちは、

每天基本上是下班回家顺便买点东西，

Měi tiān jī běn shàng shì xià bān jiā huí jiǎn biàn mǎi diǎn dōng xī

毎日帰宅途中に買い物するのがほとんど、

包里装塑料带，不容易成为习惯。

Bāo lǐ zhuāng suǒ liào dài bù róng yì chéng wéi xí guàn

カバンにビニール袋を入れて持ち歩くのが難しい。

又有人说：

Yòu yǒu rén shuō

またこんな人もいます。

塑料袋收费，不如提供环保替代品。

Suōliàodàishōufèi bùrúchígònghuánbǎotidàipǐn

ビニール袋有料化より、エコバックのサービスを提供したほうがよい、

当然了，也有人心甘情愿地表示：

Dāngránle yěyǒurénxīngānqíngyuàndìbǐbiǎoshì

もちろん、すんなり納得した人も、

这没什么，这样做是节约又环保，

Zhèméishénme zhèyàngzuòshìjiéyúèyòuhuánbǎo

これは全然問題なし、節約また環境にやさしい、

他们将重新提起菜篮进市场。

Tāmenjiāngchóngxīntíqǐcàilánjìnshìchǎng

彼らは再び（昔のように）野菜買いかごを持って市場に行けばよい。

不管怎么说，深埋地下，

Bùguǎnzěnmenshuō shēnmáidìxià

何といわれても、地下に深く埋め、

要经过一千多年才能够分解的

Yàojīngguòyìqiānduōniáncáinéngguòfēnjiěde

千年以上の歳月を経てようやく分解可能という

“白色垃圾” 塑料袋，

Báisèlājī suōliàodài

“白色ごみ” ビニール袋がすでに、

已经对自然环境造成了巨大的危害。

Yǐjīngduìzìránhuánjìngzàochénglejùdàdewēihài

環境へ大きな害を加えているのが事実。

这种危害如何减少，

Zhèzhǒngwēihàirúhéjiǎnshǎo

いかにこのような害を抑えるかは、

和我们每一个人的努力息息相关。

Héwǒmenměiyígeréndenǜlìxīxīxiāngguān

われわれ一人ひとりに密接な関係があります。